

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również to, że każdy człowiek może jeść i pić, i widzieć to, co dobre, przy całym swoim trudzie, jest darem Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo przecież darem Boga jest to, że człowiek może jeść i pić, i przy całym swym trudzie oglądać to, co dobre.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również i to, gdy każdy człowiek je i pije, i cieszy się dobrem całego swego trudu, jest darem Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Acz i to, gdy każdy człowiek je i pije, i używa dobrze wszystkiej pracy swojej, jest dar Boży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Każdy bowiem człowiek, który je i pije, i widzi dobra z prace swojej, to dar Boży jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo też, że człowiek je i pije, i cieszy się szczęściem przy całym swym trudzie - to wszystko dar Boży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również to jest darem Bożym, że człowiek może jeść i pić, i dogadzać sobie przy całym swoim trudzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko jednak, czego doświadcza człowiek, gdy je, pije i zażywa szczęścia, jest darem Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo gdy człowiek je i pije i czerpie radość z owoców swego trudu, to także jest darem Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo i to także, że każdy człowiek je i pije, i zażywa szczęścia ze wszystkiego swego trudu, jest darem Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожна людина, яка їсть і пє і побачить добро в усім його труді - це божий дар.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale również, że i to jest darem Bożym, jeśli ktoś je, pije oraz sobie dogadza przy całym swoim trudzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także to, by każdy człowiek jadł i pił, i widział dobro za cały swój trud. Jest to dar Boży.